

the 26th
ifva
festival

獨立短片及影像媒體節

Short Film | Animation | Media Arts

24 Feb - 14 Mar 2021

TICKETS ARE AVAILABLE AT URBIX

門票於城市售票網發售

TICKETING ENQUIRIES 票務查詢 3761 6661

www.ifva.com

: GINGER
(Zingiber Officinale)

Ginger is a flowering plant whose rhizome is widely used as a culinary spice and a medicinal herb. The crop prefers warm, sunny conditions, and is very sensitive to water logging. Cultivated ginger rarely blossoms. The inflorescences need to be at least two years old before they will flower, with pale yellow petals, arising directly from the rhizome on separate shoots.



第二十六屆 ifva 獨立短片及影像媒體節

The 26th ifva Festival

●2020年，世界不同層面皆進入新常態。然而，任世道再壞，只要緊靠並行，也能在險峻之時，長出極其罕有的花。

今屆比賽五個組別一共收到來自26個亞洲地區的短片、動畫及媒體藝術作品，回應各個跨越文化的生活、社會、性/別及政治議題。疫情全球肆虐之際，影像媒體創作記錄當下，或許成了一眾創作人繼續創作的最大原動力。

媒體藝術展《CINEMA2.0：超眼球》展出的三個作品，嘗試超越眼球所見，脫離視覺主導的方式去感受媒體藝術作品，再出發想像眼睛與媒體的關係。去屆 ifva 媒體藝術組特別表揚得主張瀚謙的個人展，以裝置藝術作品，思考科技與人文記憶之間的角力。

兩場大師班將就影像與音樂作深入討論：金像獎配樂大師金培達將以「母題旋律」分析電影配樂與影像的敘事方式；音樂錄像導演鍾偉權則聯同音樂製作人 Edward Chan 對談流行音樂與音樂錄像的關係。兩場網上「人民影院」分別是動畫師謝文明及導演徐漢強的短片回顧，二人同為台灣金馬獎及 ifva 得獎者。影像教育計劃「影像無國界」的少數族裔學員，與導演陳瀚恩聯手製作十周年短片《巴基之詩》，刻劃在地少數族裔青年的生活與生存。

●2020 is the year of new normal. But if we persevere in such a difficult time, even the rarest flower would bloom in the end.

Entrants from 26 different Asian countries and regions were received. In terms of short films, animations and media artworks, various cross-cultural issues ranging from livelihood, gender to politics were depicted. While the pandemic remains severe, moving images become the indispensable work of art for creative talents to express and record the moment.

Media art exhibition *Cinema 2.0: Counter Visions* departs from the visual-driven way of experiencing media artworks, imagining differently the relationships between the eye and the media. Solo exhibition of Chris Cheung (h0nh1m), awardee of the 25th ifva Media Art Category Special Mention, features installation pieces to bring the struggle between technology and human memories into discussion.

Two master classes focus on moving images and music: multi-award winning composer Peter Kam will talk about film music motifs and visual narrative; music video director Welby Chung will extend his conversation with music producer Edward Chan on the culture of pop music and music video. Two sessions of online People Cinema will showcase early works by Taiwanese animator Joe Hsieh and film director John Hsu respectively, with both of them being Golden Horse winners and ifva awardees. Ethnic minority students from “All About Us” and director Ryan Chan produced short film *The Poem of Pakistan* in celebration of the 10th anniversary of the education programme, with the film being an honest depiction of local ethnic minority youth.

●ifva 於1995年由香港藝術中心創辦，為香港及亞洲的獨立影像創作人提供一個凝聚、分享和推廣的平台，多年來奠定了亞洲影像力量先鋒的地位。

年度項目包括以專業性見稱的「ifva 獨立短片及影像媒體比賽」及每年三月舉行的「ifva 獨立短片及影像媒體節」，ifva 亦舉辦一系列延伸節目，包括從學術角度出發的「CINEMA 2.0 媒體藝術展覽」、捍衛多元文化的「影像無國界」、旨在普及影像藝術的「賽馬會 ifva Everywhere」，以及推廣影像教育的社區及學校巡迴放映等，涵蓋藝術以至普及層面，致力承傳影像文化及獨立創作精神。

●ifva was founded by the Hong Kong Arts Centre in 1995. Over the years, ifva has established itself as Asia's pioneering force in short film, animation and media arts, by providing a unique and professional platform for Hong Kong and Asian creative talents to unite, exchange and promote their works.

With the aims to promote short film and media arts and defend independent creative spirit, every year, in addition to the professionally renowned ifva Awards and ifva Festival, ifva also organises a series of extended programmes including the followings: “CINEMA 2.0” media arts exhibition examines different subject matters at the intersection of arts, culture, technology and society; “All About Us” celebrates diversity and the creative voices of young people from the ethnic minority backgrounds; “Jockey Club ifva Everywhere” makes film and media arts accessible to people from all walks of life; and Community and School Tour encourages students to experience and appreciate different media art forms.

ifva

Hong Kong Arts Centre



第二十六屆 ifva 合作夥伴

The 26th ifva Partners

Organised by

Hong Kong Arts Centre

A ifva Hong Kong Arts Centre

ifva Awards Pure Art Foundation Awards Media Art Category



Partner



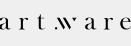
Cinema 2.0: Counter Visions

Supported By

Curated By

Art Direction and Spatial Design

Technical Support



Jockey Club ifva Everywhere

Major Funder



香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

All About Us

Supported By

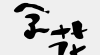
Supporting Organisation



Festival Partners



Media Partners



Art Direction and Trailer Production

Graphic Design

Website

李駿碩 Jun Li

innoise

cccdi ltd. DIGITAL INSIGHT

Production Support

Legal Advisor

ifva is one of the core events of the



CINEMA 2.0: Counter Visions 超眼球

Media Arts Exhibition 媒體藝術展

2 Mar (Tue) - 14 Mar (Sun)
12nn - 8pm
-
包氏畫廊
Pao Galleries
-
免費入場
Free Admission
-
策展人：葉旭耀
Curator: Ip Yuk-yiu

●我們往往認為電影是要用眼睛來「看」的，而忽略了視覺以外的其他元素。但即使在所謂「默片」時代，現場音樂與旁述也是觀影經驗中不可或缺的一環。英語「cinema」一詞，希臘文詞源是「移動」或「動作」之意，本就與光影無關。再走遠一步，電影、視覺、光學的關係，其實並非必然：光學原理甚至也不是視覺感知的唯一途徑。《CINEMA 2.0：超眼球》展出的三個作品，嘗試超越眼球所見，脫離視覺主導的方式去感受媒體藝術作品，再出發想像眼睛與媒體的關係。疫情肆虐，口罩遮蓋樣貌、蒙上口鼻，或許是時候重新思考各種感知的意義。



●We often say we go to “see” a movie, and ignore other non-visual elements of the cinema. But even in the so-called “silent era” of cinema, live music and lecturers’ narration were indispensable to the cinematic experience. The English word “cinema” has a Greek root meaning “to move” or “movement”, and has nothing to do with light or images. Indeed, the interrelationships between cinema, optics and visibility should not be taken for granted; likewise, optical principles should not be taken as the only means of visual perception. *CINEMA 2.0: Counter Visions* departs from the visual-driven way of experiencing media artworks, imagining differently the relationships between the eye and the media. When our faces are covered and our mouths and noses masked in the pandemic, it may be time to re-think the meaning of our sensory perceptions.

策展人導賞 及 藝術家分享 Curator's Guided Tour & Artist Sharing

策展人葉旭耀將於網上導賞中間釋策展理念及介紹作品，參展藝術家 Frederik Duerinck 亦會在網上分享環節暢談創作歷程。

Curator Ip Yuk-yiu will explain his curatorial concepts and introduce the works in an online guided tour, and artist Frederik Duerinck will talk about his works in an online sharing session.

網址 Website: www.ifva.com/cinema2-0

Supported By	Curated By	Art Direction and Spatial Design	Technical Support
	art.ware	WARE	

→ *πTon/2* (2017) Cod. Act (瑞士 Switzerland)



●《*πTon/2*》是一個聲音裝置，主體是一條閉合的環狀軟管，內置摩打使其扭動搖晃，移動方式既自然且無法預測。軟管扭動時的聲音取樣自低音單簧管，隨軟管移動而改變，通過內置的擴音器，幻化成樂章。當裝置緩慢收縮和擴張，會產生恍似深呼吸的沉實聲音；當移動變得急速，則會產生尖銳特殊的聲音，如神經般沿管道流洩至整個空間。

●*πTon/2* is a sound installation that features a flexible enclosed ring set in motion by the torsional motors inside its body. By twisting and waving on itself, the piece moves in with a natural but unpredictable pattern. Movements of the ring projects sounds sampled from a bass clarinet, and is diffused by the loudspeakers inside. When it moves slowly, its contractions and dilations produce sensual sounds similar to deep breaths. When movements turn fast and brutal, sharp sound is generated to fill up the room like a nervous flow.

→ *Algorithmic Perfumery* (2020) Frederik Duerinck (荷蘭 Netherlands)



●參與者可從《*Algorithmic Perfumery*》帶走一份個人專屬紀念品。觀眾於展覽現場或網上完成填寫一份包含心理、社會、文化相關問題以及香氣喜好的問卷後，人工智能系統會根據答案即場調配出相應的香水。每一道香水配方，不單有助改善人工智能系統的表現，亦在重新建構一所未來的香水調配所。

●At *Algorithmic Perfumery*, participants walk away with a tangible and usable memorabilia of the work. A unique scent is made and compounded on-site, based on a questionnaire to be finished by the participant. The test consists of psychological, sociological, cultural questions and a few focused on scent preference. By experiencing the artwork physically or online, participants contribute to the on-going research to improve the Artificial Intelligence and reinvent the future of perfumery.

→ *Blind Self Portrait* (2012) Kyle McDonald, Matt Mets (美國 United States)



●《*Blind Self Portrait*》利用電腦視覺演算法勾勒出人的輪廓，參加者閉上眼睛後，移動平台便會引領他手上的筆畫出自畫像。這幅畫並不能由參加者獨力創作，而是必須借助機器才能完成。當每個人的部分輪廓皆被局部隱藏的當下，是否還能勾勒出獨一無二的自畫像？而最後又該由誰為畫作留下署名？

●*Blind Self Portrait* uses computer vision algorithms to build a contour drawing of the visitor. While the visitors keep their eyes shut, a moving platform guides a pen in their hands to draw their self-portraits. The result is a machine-aided drawing, a self-portrait they could never draw alone. In a time when everyone's face is partly covered, would it still be possible to draw a unique portrait of one's own? When the drawing is complete, it remains unclear who should be signing the work.

第二十六屆 ifva 比賽
媒體藝術組入圍作品展
The 26th ifva Awards
Media Art Category
Finalist Exhibition

2 Mar (Tue) - 14 Mar (Sun) | 12nn - 8pm
包氏畫廊
Pao Galleries
-
免費入場 Free Admission



→ 審美與人的自由
Aesthetics and Freedom of
Human Beings

●藝術能使人從動盪的社會中找到自由嗎？作品中唯一的觀眾會被困在一個特定空間內 31 分鐘，「自由」地建立自己的藝術體驗。按下按鈕後，每位觀眾都能經歷不同的旅程。

●Could art set human beings free from social turmoil? In *Aesthetics and Freedom of Human Beings* the only spectator in the installation is trapped inside a particular space for 31 minutes while having complete “freedom” to create their own artistic experience. Once the button is pressed, no two spectators would walk on the same journey.

●機器、數據、植物、聲波、塑膠……這些身外之物，因為人類種種形式的介入與運用，產生不同意義之餘，也創造出意料之外的景象，質問我們對世界的既定認知。十份來自本地及亞洲不同地區的媒體藝術作品，橫跨機械裝置、錄像裝置、光雕塑等形式，都是獨具一格的生活寫照。

●Machines, data, plants, soundwaves, and plastic products are mere objects. Human beings, by making sense of these objects, create relations to produce meanings, and give birth to unexpected scenery which put our usual understanding to the world into question. Ten media art finalist works from Hong Kong and different parts of Asia, in the form of mechanical and video installation, light sculpture, are all distinct portraits of elements of contemporary everyday life.

●陳鈞至 Chan Kwan-chi ●香港 Hong Kong



→ 喚
Awakening

●隨着科技發展，人是否能持續駕馭自己創造出來的產物？未來若出現具有道德意識的機器，是否能擁有掌控自我的權利？在此作品中，去除了人身為科技產物「操控者」的身份，影像與機械自相產生影響，而觀者成為僅止於受干預的存在。

●Can robots with humanity and morality have a social identity and the right to control their own freedom? Have our own levels of social status become blurry and unstable? In this project, Augmented Reality (AR) images and machines interact with one another where humans can only observe and feel, losing the identity of being the “controller”.

●胡鈞荃 Hu Ching-chuan ●台灣 Taiwan



© 胡鈞荃 & Chi-Wen Gallery 版權所有 © Hu Ching-chuan & Chi-Wen Gallery All rights reserved

→ 保持緘默
Give No Words but Mum

●個人私家地下電視台「Slow-soTV: 保持緘默」，繼續為不專心觀眾提供打發時間的節目。思緒與植物一同連根拔起，細微的碎片優雅地散落一地，平靜展現長期以來壓抑的慾望和迷戀。當觀眾觸摸在植物上的鋁片時，節目隨即播放。

●Personal private underground TV station “Slow-so TV: Give No Words but Mum” continues to serve distracted audiences and provides them with programmes to pass time. Thoughts that are uprooted together with the plants and fine debris which are serenely scattered calmly reveal the long-suppressed desires and obsessions. When the audience touches the aluminium foil attached to the plants, TV programmes will be played.

●勞麗麗 Lo Lai-lai Natalie ●香港 Hong Kong



→ 命案現場
Living to Die

●假設數據擁有獨一無二的生命，每次瀏覽網站時，新的數據誕生，毫秒之間由本機出發，並歷經許多不同地區的節點，最後到達伺服器；完成使命後，即被視作死亡。作品以實時圖像的方式呈現數據的路徑，從全新角度探討「死亡」。

●The unique journey of new data begins once you browse the website. Starting from the local machine, data travels through numerous nodes and reaches its destination, the web server. This journey only takes a few milliseconds, and then the mission of the data is completed. This artwork presents the travelling path of data instantly and visually, which leads us to a new perspective of death.

●許賢威 Hoi In-wai Kelvin ●澳門 Macau



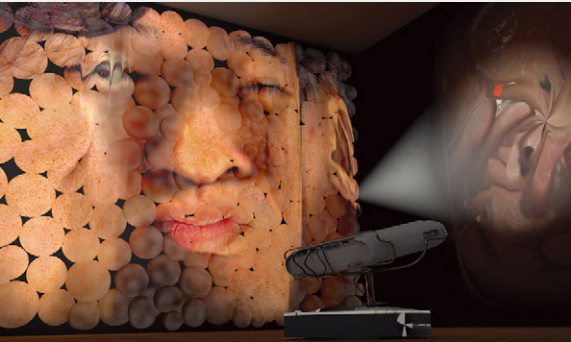
→ Modern Body

●Katsuki Nogami

●日本 Japan

●藝術家每天掃描臉上的毛孔來記錄他的皮膚，因為這是他身份的一部分。近年，自拍照正逐步與現實脫節。虛擬身體將成為新常態，那人類如今的身體意味着甚麼？被掃描的臉部受技術規範，一如人類的身體被手上的智能手機所操控。

●The artist records his face every day by scanning his pores because that is also his identity. These days selfies are becoming disconnected from reality, virtual avatars will become the new norm very soon. So what does our body mean today? Scanned faces are limited by technology, and so do human bodies whose hands are attached to smartphones.



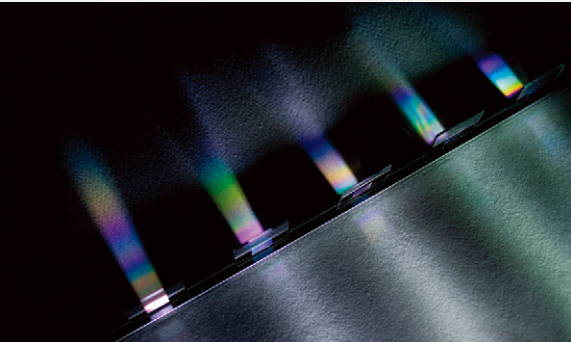
→ Spectrum

●Mari Ohno

●日本 Japan

●《Spectrum》是一件聲音裝置，探索聽不見的聲音的形態。作品由納米光柵製成的物件和光源組成可見的物件，表達不同頻率的超聲波波段。自然光的作用加上人工納米結構，作品讓觀眾得以「聽到」超越人類聽覺的聲波。

●*Spectrum* is a sound installation that explores the visual appearance of inaudible sound. It is composed of visual objects made of nanogratings, which express the soundwaves of ultrasound, and a light source. The audiences can “hear” the inaudible sound waves through the co-composition between natural light reactions and artificially designed nanostructures.



→ Spirotrope

●Witaya Junma

●泰國 Thailand

●作品由萬花尺、斯特林發動機及 Arduino 電子控制板三組不同時代的發明建構而成。觀眾以萬花尺繪製圖案，將其放在特別設計的框架中，並使用斯特林發動機將之旋轉。發動機同時亦為 Arduino 電子控制板提供電源，以不同的速率閃燈，令旋轉中的萬花尺圖案顯現不同動態。

●The work is composed of Spirograph, Stirling engine and an Arduino, three inventions from different eras. Each visitor is invited to draw a pattern using the Spirograph, and place it in a special holder that spins it with a Stirling engine. This engine provides electrical power for the Arduino, allowing it to blink so that the Spirograph pattern will be animated differently at various rates.



→ 拼圖 I
The Puzzle I

●阮家儀 Angela Yuen

●香港 Hong Kong

●每件塑膠製品都是本地製造業 60 年代至今的歷史寫照，物件被組合成旋轉發光雕塑，物件的輪廓投影在牆上，形成變化莫測的香港景色。每組投影都是時代的象徵，每一個物件都在訴說關於所屬工廠和本地老店的故事。

●Each plastic object represents the historical development of the city's manufacturing industries from the 1960s to now. These objects are assembled into a rotating light sculpture, with the silhouettes of objects forming an ever-changing skyline projection on wall. Each diorama is a symbol of the era; each object tells a fascinating story of the factory and local store from where it belonged.



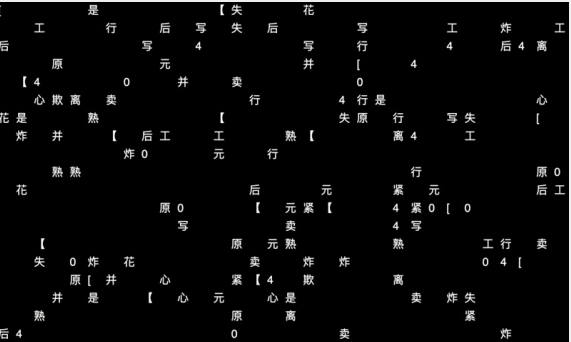
→ 刪不了的符號 II
Unerasable Characters II

●孫詠怡 Winnie Soon

●香港 Hong Kong

●作品探討刪除的政治性及在數碼威權主義下各種聲音存在的時間性。作品不間斷及有規模性地呈現刪除及被刪除的聲音，並透過技術性檢驗及文化上的反思去讓觀眾思考審查制度在不同的科技平台及架構下所帶來的影響。

●The project explores the politics of erasure and the temporality of voices within the context of digital authoritarianism. It presents the sheer scale of unheard voices by technically examining and culturally reflecting the endlessness, and its wider implications, of censorship that is implemented through technological platforms and infrastructure.



→ 看甚麼看
What Are You Watching

●周梓璇 Zhou Zixuan

●中國 China

●作品從心理學中「偷窺」和「被偷窺」的角度，審視私隱洩漏的社會現實與藝術表達之間的關係。直播軟件的出現令「偷窺」行為獲得極大的自由和方便，窺視的背後，反映了社會既定的倫理範式、審美追求和價值標準等議題。

●The work reviews the relationship between social reality and artistic expression of privacy leakage from the perspective of psychology, “peeping” and “being peeped at”. Live-broadcasting softwares are free and convenient. Behind the peep, it reflects the ethical paradigm, aesthetic pursuit and the value standard of the contemporary.



●危機到來之時，對城市的歸屬感，以各種形式呈現眼前，既是殘酷暴烈，亦可溫婉日常。歷史總是驚人的相似，2019 年香港之夏，是終結，也是開始。「節目一」的五部短片，無獨有偶，都在與時代的巨輪分庭抗禮。

●It is always until crisis arrives that the sense of belonging for a city emerges in different forms, some are viciously cruel while others gentle and daily. While history always repeats itself, everything ends and begins in the summer of 2019 Hong Kong. Programme 1 showcases five short films, each a distinct portrayal of protest.

●彩色 Col / 25' 25"

●粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles



→ 夢之殘留
Dream Residue

- 1989 年的 30 年之後，六四天安門屠殺的見證者，如何面對自己的記憶，而記憶又如何影響着今日的他們？同一時間，香港慢慢迎來反送中運動的爆發。
- 30 years after 1989, how do witnesses to the June 4th Tiananmen massacre come to terms with their own memories, and how do their memories affect their lives today? At the same time, Hong Kong gradually confronts the explosion of the Anti-Extradition Law Amendment Bill Movement.

●陳梓桓 Chan Tze-woon

●彩色 Col / 30' 00"

●粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles



→ 第一晚
Blue Hour

- 2019 年 6 月 11 晚，送餐員第一個晚上。嘉豪面對新工作，反過來要兒子導航。一架電單車，兩個送餐員，排除萬難接單送單；一個酒吧，Tyson 整晚沉思一件事。泛藍天空下，高速公路，走向下一個目的地。
- A food delivery man's first shift falls on the night of June 11, 2019. Ka-ho is new to his job and needs his son to navigate for him. The two ride on the same motorbike and try their best to deliver their orders. In a bar, Tyson spends the night attempting to figure something out. Under the blue sky, up on the highway, they are heading to the next destination.

●葉兆聰 Ip Siu-chung

●彩色 Col / 12' 31"

●粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles



→ 夜更
Night is Young

- 一位計程車司機於反送中運動中經歷的一夜。
- One night in the life of a taxi driver during the anti-extradition law protests in Hong Kong.

→ 見光
Home, and a Distant Archive

- 《見光》圍繞四位身在倫敦的香港女子，記錄她們義務翻查和掃描歷史檔案的經驗，再由此談到家、離散和記憶。作品以詩化和個人的手法，處理此時此地的狀態。
- Home, and a Distant Archive* is a poetic portrait of four Hong Kong women in London, who volunteered to retrieve and digitise the UK records about Hong Kong, and their thoughts on diaspora and their home. The film is resonant, poetic, deeply personal, yet expansively reflective, bringing a sharp relief to the current political and existential moment.

●郭臻 Kwok Zune

●彩色 Col / 25' 25"

●粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles



●張紫茵 Dorothy Cheung

●彩色 Col / 24' 13"

●粵語對白，英文字幕
In Cantonese with English subtitles



→ 鴛鴦
Yuen Yeung

- 在中學教經濟的本地 Sir 和教英文的外籍 Miss 食遍香港九龍新界，學期結束時為即將離港赴京的一方錢別。
- A local economics teacher and a "native English-speaking teacher" from the United States spend one school year crisscrossing Hong Kong. As they say goodbye, they recall connecting and disconnecting over after-school snacks.

●梁銘佳 Leung Ming-kai
Kate Reilly

●彩色 Col / 26' 03"

●粵語及英語對白，中英文字幕
In Cantonese and English with Chinese and English subtitles



公開組入圍作品放映

第二十六屆 ifva 比賽
公開組入圍作品放映
The 26th ifva Awards
Open Category
Finalist Showcase

5 Mar (Fri) | 8pm
香港藝術中心古天樂電影院
Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre

香港 Hong Kong / DCP / 120' | HK\$80 / 64*

設映後討論會 With post-screening discussion

●大城無小事，皆因人人也可以是主角。「節目二」的五份作品，道盡作為人母、網絡紅人及初戀小子的各種瘋狂與掙扎。人生，也就是這麼一回事了。

●There is nothing as nobody in this city, as everyone has their parts on this stage. Programme 2 is a showcase of all the struggles and craziness of motherhood, social media influencers, and first love. C'est la vie.

→ 媽咪
Mummy

●原意是拍攝一個關於我媽媽的紀錄片，卻在一次臨時的回鄉旅程中，意外得知了另一個家庭秘密。

●My original intention was to shoot a documentary about my Mummy, but during an ad-hoc trip back to my hometown, I accidentally discovered another family secret.

●曾頌然 Tsang Chung-yin

●彩色 Col / 27' 54"
●粵語、普通話、四川話及英語對白，
中英文字幕
In Cantonese, Putonghua,
Sichuan dialect and English with
Chinese and English subtitles



→ 網絡紅人死亡真相
The Truth of the Dead YouTubers

●網絡紅人 Johnny 仔與好友到偏遠渡假屋，拍攝整蠱女朋友的短片。拍攝途中女朋友意外身亡，眾人商討如何掩飾真相……（全片以隱藏攝錄機及電話拍攝）

●In a remote vacation house, Johnny and a group of YouTubers make prank videos on his girlfriend. During the filming, Johnny's girlfriend dies unexpectedly. Everyone has their own way to conceal the truth... (The whole film was shot with hidden camera and mobile phone.)

●梁焯霖 Leung Cheuk-lam

●彩色 Col / 22' 43"
●粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and
English subtitles



→ 光
Eternal Sunshine

●美珍母兼父職，獨力照顧智障兒子志光。別人眼中的負累，美珍卻從無怨懟，更建立出兩母子的默契。好景不常，傷病顛覆了他們平凡寧靜的生活。兒子長大成人卻始終難以自理，美珍有心無力，陷入情感與理性之間的兩難抉擇。落日將盡，長夜終結，陽光可會普照？

●Mei-chun is a single mother who takes care of his mentally handicapped son Chi-kwong and develops a special bond with him. Yet sickness and injury overturn their ordinary and peaceful life. It is hard for Chi-kwong to take care of himself which leads Mei-chun into a dilemma between sense and sensibility. As the day is about to end and daylight to fade, will their future be bright?

●何旭輝 Ho Yuk-fai

●彩色 Col / 27' 04"
●粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and
English subtitles



→ 和你寫一封情書
Loves, with love

●王希之偶然發現小女神 Mimi 將情信交到型棍 Sam 哥手中，悸動的心秒速消滅！是放棄還是勇敢爭取？中秋前夕，他排除萬難為 Mimi 完成心願，更鼓起勇氣接受情書背後的真相。

●When Hei-ji finds out that Mimi hands a love letter to Sam, a charming and handsome guy, he couldn't help but feel heartbroken and shattered. Should he just let her go or should he fight for her? On the eve of the Mid-Autumn Festival, Hei-ji finally overcomes all difficulties and fulfils Mimi's wish. He even gathers up his courage and asks about the love letter.

●陳寶雯 Chan Po-man Jomin

●彩色 Col / 15' 21"
●粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and
English subtitles



→ 三步
This Is Not The End

●窮小子永睦在壓抑的家庭中成長，幸好他找到自己情緒宣洩的出口——跨欄，即使媽媽秀玲毫不在乎。他越努力嘗試突破先天條件，目標卻越遙不可及。畢業之前，永睦到底能不能縱身一躍，跨出成績，也跨越人生難關？

●Wing-luk, who grew up in a poor and repressed family, is fortunate enough to find an outlet for his emotions: hurdle races, even though his mother Sauling does not care. He tries his best to overcome his born limitations, yet his goals remain even more distant. As he is about to graduate, can he take the leap to achieve better results and at the same time overcome his difficulties in life?

●陳淦熙 Chan Kam-hei

●彩色 Col / 26' 16"
●國語對白，中英文字幕
In Mandarin with Chinese and
English subtitles



第二十六屆 ifva 比賽
青少年組入圍作品放映
The 26th ifva Awards
Youth Category
Finalist Showcase

6 Mar (Sat) | 2:30pm
香港藝術中心古天樂電影院
Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre
-
香港 Hong Kong / DCP / 70' | HK\$80 / 64*
-
設映後討論會 With post-screening discussion



→ 學校回憶
Memories of School

●《學校回憶》每個人都擁有，卻又獨一無二。主角曾經是一個厭倦上學的人，在經歷一場無妄之災後，終於明白一切並非必然，人要學懂珍惜。「回憶」是名詞，亦是動詞，既是「學校回憶」，亦是「回憶學校」。你，還記得嗎？

● Everyone has their personal *Memories of School*. The protagonist used to hate going to school until one day she has an unfortunate encounter which makes her realise one should never take things for granted. Do you still remember how your school is like?

●湯柏謙 Tong Pak-him

●彩色 Col / 5' 41"
●粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles



●世界慣例、日常作息、校園生活，一切都在過去一年出現翻天覆地的改變。在課室相見、與朋友嬉鬧，本來的平常變得彌足珍貴。而在這個非常時期，一眾年青人繼續以影像紀錄當下，既有回顧自身坦承自白，也關注社會小眾，審視公義與不公的各個面相。

●From the rules of the world, to everyday school life, everything has been in turmoil in the past year. It has never been so precious when one is able to just go to school and meet up with friends. Young creatives picked up their cameras to make visual records of such a critical time, not only did they reflect on themselves and how they perceive the world, they also put the different faces of justice into the spotlight.

→ 謝生
Mr. Tse

●《謝生》在香港兆基創意書院工作。疫情下，校園杳無人煙，謝生身為校務員，到了晚上，學校就由他一人管理。短片紀錄謝生的工作和遇到的事情，以及與疫情及社會之間的連繫，如何從制度中找到得以喘息的位置。

●*Mr. Tse* works at HKICC Lee Shau Kee School of Creativity. There are hardly any students in campus under the pandemic. When night falls, the school is now managed by Mr. Tse, the only janitor on campus. The short film records the daily routine of Mr. Tse, and how such routine connects with the pandemic and the society. He actually finds his haven within the bureaucracy.

●李念聰 Lee Nim-chung

●彩色 Col / 10' 00"
●粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles



→ Days of Being Grounded

●疫情使我們困在家中，每天重複做的事情把我悶得爆炸，一切只有開頭沒有終點。

●The pandemic makes us grounded. I am bored by the everyday routine where there are only beginnings but no end.

●陳普恩 Chan Po-yan

●黑白 B&W / 1' 00"
●無對白及字幕
No dialogue and subtitles



→ 生日願望
Birthday Wish

●一個16歲的少年，在短短幾個月經歷了友誼的循環。他在生日蛋糕面前許願，得到了一段與一位珍貴朋友相處的時間。

●A 16-year-old youngster experiences the cycle of friendship within a few months. He makes his wish in front of his birthday cake and is granted a precious time to spend with his friend.

●宋霆軒 Sung Ting-hin

●彩色 Col / 6' 36"
●粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles



→ 老張的審判
Judging

- 暴力滋生暴力，偏頗滋生偏頗，我們全都活在一個巨大的後果之中。整場審判中，全部人都在呼喊那迷失的罪名——不公！
- Violence gives birth to violence, bias leads to further bias, we are all living in this enormous consequence. At this trial, everyone is shouting out loud that lost sin – injustice!

●駱一鳴 Luo Yi-ming

●彩色 Col / 8’ 10”
●粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles



→ 情紓
In Pursuit of Love

- 她被認識很久的男性朋友表白，因前事對愛迷惘及失去希望，最後沒有給他一個答案。但她並非不愛他，於是試圖找回「愛是甚麼」的答案。最終結局，又會是怎樣？
- Her long-known male friend confesses his love for her, but she doesn't provide him an answer because of her disappointing past experience. But she actually likes him, so she tries to look for the answer to the question of “what is love” . How will it all end?

●梁正 Leung Ching

●彩色 Col / 7’ 28”
●粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles

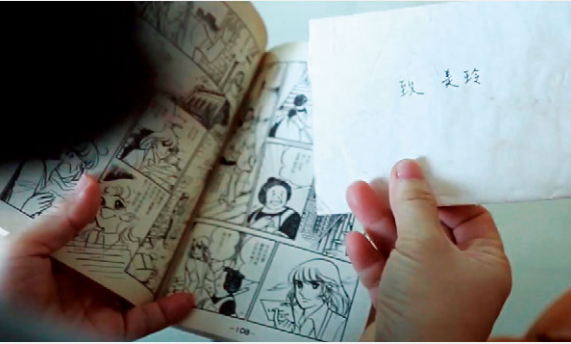


→ 心之所向
Solution:love

- 活在保守的社會，性小眾該如何向家人坦白自己的性取向？而當作為性小眾的兩母女發現對方的性取向時，會為他們的關係帶來怎樣的衝擊？他們心中的痛苦能否一起釋懷？
- How would gender minority come out to their families in such a conservative community? What impact would bring about to their relationship, when a mother and a daughter, both being gender minority, come out to each other? Will their pain be relieved at the same time?

●陳樂晴 Chan Lok-ching Sunnie
陳朗寧 Chan Long-ning
胡曉琳 Woo Hiu-lam

●彩色 Col / 6’ 15”
●粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles



→ 團圓
Reunion

- 湯圓對外婆別具意義，它代表團圓，也代表她年輕時與父親團圓的甜蜜回憶。孫女知道外婆因糖尿病而不能再吃甜食，特別炮製了微糖湯圓，兩婆孫一同品嚐團圓的真正味道。
- Tong yuen (glutinous rice balls) means reunion to grandma, which also represents the memories of her reunion with her father when she was young. Her granddaughter knows that grandma has to give up all sweet cuisine because of diabetes, so she makes her lightly sweetened tong yuen to enjoy the real taste of reunion.

●黃悅瞳 Wong Yuet-tung

●彩色 Col / 10’ 51”
●粵語對白，中文字幕
In Cantonese with Chinese subtitles



→ Terrollice

- 這一年，熟悉的變成陌生，保護的變成恐懼，過去的變成當下。或許我們應該思考的是：「我們當下面對的是甚麼？我們當下會恐懼那些突如其來的又是甚麼？」
- This is the year when the familiar turns strange, when protectors turn to the source of fear, and the past becomes the present. We may need to think about this, “What is it that we are facing right now? What is the one thing we fear that would appear out of nowhere?”

●李念聰 Lee Nim-chung

●彩色 Col / 5’ 00”
●無對白及字幕
No dialogue and subtitles



→ -.079.-

- Owen 是某個國家的戰士，因誤殺無辜而被收押在監獄之中。政府官員一聲令下，Owen 被迫去盤問一個人工智能系統，以獲取對政府有利的機密。在理性和感性之間，火花不斷。
- Owen is a warrior of some country where he is locked in jail for causing casualties. The government one day demands Owen to interrogate an AI system to retrieve top secret information of their benefit. There he struggles between sense and sensibility.

●李念聰 Lee Nim-chung

●彩色 Col / 8’ 45”
●英語對白，中英文字幕
In English with Chinese and English subtitles



第二十六屆 ifva 比賽
動畫組入圍作品放映
The 26th ifva Awards
Animation Category
Finalist Showcase

13 Mar (Sat) | 2:30pm
香港藝術中心古天樂電影院
Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre
-
DCP / 86' | HK\$80 / 64*
-
設映後討論會 With post-screening discussion



→ 山海歷險 — 泥人村
Mountains and Seas – Village of Muds

- 《山海歷險》是一套原創卡通片集，以《山海經》為故事背景，講述少年米漿、神石、阿王在山海世界中的冒險旅程。
- Mountains and Seas - Village of Muds* is an animation based on an original script inspired by *The Classic of Mountains and Seas*. The story centres on three youngsters' adventures in the land of mountains and seas.

●何歷 Nicboy
●香港 Hong Kong
●彩色 Col / 12' 38"
●粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles



→ BLANKET TALK

- 兩個孩子不睡覺，趁着深夜，開始他們的遊戲時光。他們暢遊在各個不同的幻想世界中，變成動物，飛上天際，盡情遨遊於自己的小天地，聊一些關於現在與未來的事。
- At midnight, two kids, instead of falling asleep, start their journey to travel to lots of imaginary worlds. They turn into animals, fly into the sky, and have fun under their beloved blanket. They also talk about the present and the future.

●李季恬 Li Ji-tian
張珊嫻 Chang Shan-man
彭家瑋 Peng Chia-wei
●台灣 Taiwan
●彩色 Col / 6' 34"
●國語對白，中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles



→ Be With Me

- 成長路上，紅氣球一直伴在男孩的身邊。一場莫名其妙的風暴，紅氣球被帶走，男孩的世界亦被風浪捲走。面對最壞的處境，男孩遇上了白熊船長，他倆於風浪中朝着烏雲間的一小片藍天進發。
- A red balloon has always been by the boy's side, accompanying him as he grows up. However, an unexpected storm carries the red balloon away, and the boy's world is turned upside down. Faced with such calamity, the boy encounters Captain White Bear and they head towards a small clearing amidst the dark clouds.

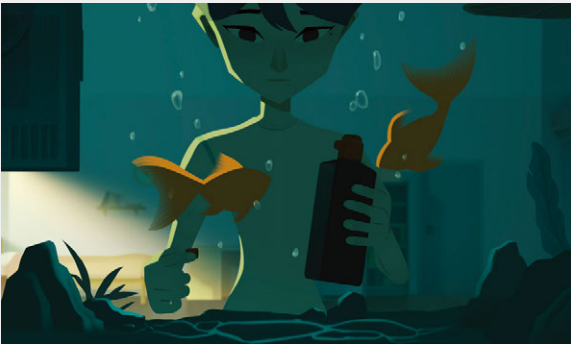
●大泥 Bigsoil
●香港 Hong Kong
●彩色 Col / 12' 58"
●無對白及字幕
No dialogue and subtitles



→ 浮標
Buoy

- 浮標，是一種簡易的標地物，隨着浮動，它所框出的不確定範圍代表的是一種象徵性的空間，讓人們對空間有更多的解讀。此故事以浮標為概念，揭示生活中人與人的關係。
- A buoy is a simple marking. As it floats, it demarks a symbolic space within an uncertain area, allowing people to further understand the space. This story uses the concept of a buoy to reveal the relationship between people in life.

●張家寧 Chang Chia-ning
黃芊華 Huang Chien-hua
沈莉臻 Shen Li-chen
●台灣 Taiwan
●彩色 Col / 5' 58"
●國語對白，中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles



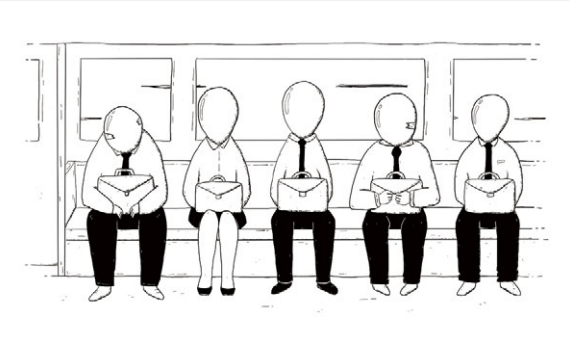
→ **BALLOONS**

●活過半生，等待着氣球人的是每天如常的工作。走過大街，穿過窄巷，盡見或浮或沉的氣球。腳踏實地的他可曾妄想尚有片刻浮生若夢之境？

●In a world where everyone's head is made of a balloon, Balloon man passes through different balloons where some float and some do not. Going into his office, he starts to work. But what kind of job does a balloon has?

●謝子怡 Tse Zi-yi
●香港 Hong Kong

●黑白 B&W / 4' 00"
●無對白及字幕
No dialogue and subtitles



→ **殺死丁力
Kill Danny**

●鐵拳無敵是一位特技演員，退休後和他愛犬 Popo 過着幸福美滿的生活。一天早上，一輛突如其來的車將 Popo 輾成肉醬，兇手是億萬富翁丁力。鐵拳無敵望着車子的背影遠去，展開他的復仇之旅。

●Iron Fist is a stuntman who lives a happy life with his pet dog Popo after his retirement. One morning, a car runs over Popo, and the killer turns out to be the billionaire Danny. As he watches the car takes off, Iron Fist vows revenge.

●梁俊達 Leung Chun-tat
羅絡熙 Law Lok-hei
胡孝宗 Wu Hau-chung
●香港 Hong Kong

●彩色 Col / 9' 43"
●無對白及字幕
No dialogue and subtitles



→ **GUNKWORLD**

●恐怖漫畫電視節目《GUNKWORLD》中的幾個主要角色是人見人怕的怪獸學童。在電視節目以外，GUNKWORLD 開始通過廣告和商品宣傳其品牌，很快獲得大眾的歡迎，全世界都為他們瘋狂，人們的思想都被 GUNKWORLD 的信息所取代。

●GUNKWORLD is a horror cult cartoon series on TV where cute monster school children would terrorise human characters. Outside of the TV show, GUNKWORLD begins to advertise its brand through commercials and merchandises, which quickly gain popularity at an unholy rate. The entire planet becomes crazed, all their thoughts are replaced with messages from GUNKWORLD.

●徐文堅 Chee Wen-jian Mark
●新加坡 Singapore

●彩色 Col / 9' 59"
●無對白，英文字幕
No dialogue with English subtitles



→ **魘
HereAfter**

●緣起緣滅，緣來緣去。已消失的事物重現於你眼前時，你會如何面對？一個逝去的小孩化作靈偶重回兒時舊居，與婆婆在火場中再度重逢，解開心結。婆孫二人能否逃離險境，再次一起生活下去？

●Chance encounters come and go, but when things that have gone away reappear, how would you face them? A dead child returns to her childhood home as a puppet and reunites with her granny in a fire. Can the two of them escape danger and continue their lives together?

●呂瓊恒 Lui Wai-hang Jack
黃嫻琪 Wong Wun-ki Winki
●香港 Hong Kong

●彩色 Col / 8' 43"
●粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles



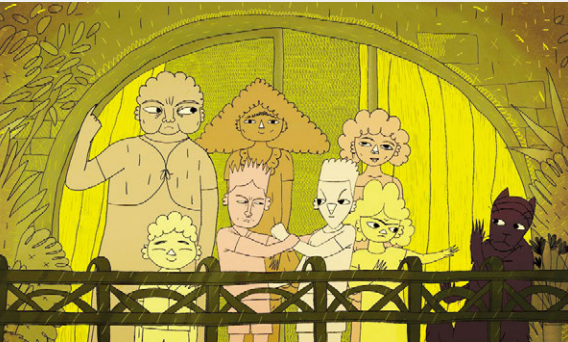
→ **How My Grandmother Became A Chair**

●年邁的祖母漸漸失去五感，最後成為一張木椅。在整個轉變過程中，她意識到管家不是她原以為的野生動物，而是有愛心和忠誠的家庭成員。這是個關於疾病和衰老的淒美故事，運用想像力和隱喻來說明離別的艱難和痛苦。

●An aging grandmother loses her five senses, one after the other before finally becoming a wooden chair. Throughout her transformation, she realises that her housekeeper is not the wild animal she once thought she was, but the caring and loyal family member she was sadly lacking. A poignant story about illness and growing old which employs imagination and metaphor to show the difficult and painful process of departing.

●Nicolas Fattouh
●黎巴嫩 Lebanon

●彩色 Col / 9' 55"
●無對白及字幕
No dialogue and subtitles



→ **門
Closet**

●主角從小就 24 小時生活在櫃子中，經歷種種不便，在成年後決定去看醫生解決問題。主角與心理醫師的諮商過程，闡述他從小到大發生的事件如何令他變得無法打開心房。

●The protagonist has lived in a closet 24 hours a day ever since he was a child, which causes all kinds of inconveniences. When he becomes an adult, he decides to see a doctor to solve his problem. The process of consultation between the protagonist and the psychologist elucidates how the events that occurred during his childhood has made him unable to open his heart.

●李欣恬 Lee Hsin-tien
●台灣 Taiwan

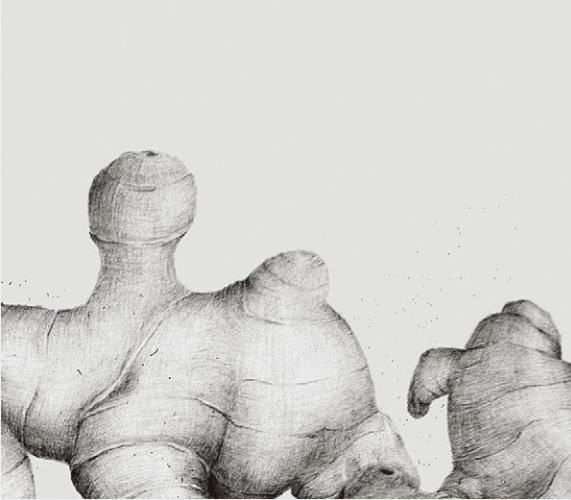
●彩色 Col / 5' 55"
●日語對白，中英文字幕
In Japanese with Chinese and English subtitles



第二十六屆 ifva 比賽
亞洲新力量組入圍作品放映
The 26th ifva Awards
Asian New Force
Category Finalist
Showcase

12 Mar (Fri) | 7:30pm
香港藝術中心古天樂電影院
Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre

DCP / 186' | HK\$80 / 64*



→ Weekend

- Moniri 和 Kheradmand 兩家人在公園野餐。吃過飯後，原來還有壓軸節目。
- The Moniri and Kheradmand families are in the park for a picnic. After finishing their meal, it is revealed that they are here for something else.

● Ario Motevaghe
● 伊朗 Iran

● 彩色 Col / 7' 26"
● 波斯語對白，英文字幕
In Persian with English subtitles



→ 雁南飛
Heading South

- 八歲女孩查蘇娜從草原上的家跑到大城市探訪父親，但在父親的生日會上，查蘇娜發現他已與一名中國女子再婚。查蘇娜必須學習如何接納這個新的家庭成員。
- Eight-year-old girl Chasuna travels from her home on grassland to visit her father who lives in the big city. However, at her father's birthday party, Chasuna finds out that he has remarried to a Chinese woman. Chasuna has to learn how to accept her as part of the family.

● 元圓 Yuan Yuan
● 中國 China

● 彩色 Col / 12' 57"
● 普通話及蒙古語對白，英文字幕
In Putonghua & Mongolian with English subtitles



→ Mina's World

- Mina 因謀殺親父被關進少年犯拘留所，但真正兇手是她的母親，母親要求 Mina 承擔罪行，期望因她未成年可獲免罪。Mina 的 18 歲生日將至，意味她可能被當作成人罪犯被處決。為了證明清白，她從拘留所逃走，竟發現母親不為人知的生活。
- Mina is locked in the Juvenile Detention Centre for murdering her own father. The real killer is her mother, who has asked her to admit the crime, hoping there will be a pardon for a minor. Mina's birthday is getting close, which means she could be executed as an adult murderer. She escapes the prison to prove her innocence, but she finds out something new about about her mother's life.

● Shaho Zandi
HamidReza Sayyad
Daryabakhsh
● 伊朗 Iran

● 彩色 Col / 14' 38"
● 波斯語對白，英文字幕
In Persian with English subtitles



→ 小洋
The Child of Nowhere

- 嘈雜的育幼院。無人的海。無家可歸的孩子，渴望回家。
- An orphanage of various sounds. An ocean without witness of the crowds. The child of nowhere, longing for returning home.

● 王孔澈 Dio Wang
● 台灣 Taiwan

● 彩色 Col / 25' 00"
● 國語對白，中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles



→ The Visit

●經過六個月的等待，Elaheh 終於被允許探訪政治犯丈夫。她和她的小女兒 Tara 只有一天時間為這個重要會面作準備。

●After six months of waiting, Elaheh is finally allowed to visit her husband, who is a political prisoner. She and her little daughter Tara have one single day to prepare for this important meeting.

●Azadeh Moussavi
●伊朗 Iran

●彩色 Col / 13’ 50”
●波斯語對白，英文字幕
In Persian with English subtitles



→ One Night Two Threads

●台灣女子 Yijun 嫁到日本，但與丈夫的感情轉淡。一天晚上，她離家到了東京漫遊，並巧遇也在生活中掙扎的 Aki。她們之間不用多說話，已感到心靈相通。這次相遇，讓二人踏出人生的下一步。

●Yijun is a Taiwanese woman who moved to Japan for her Japanese husband, but the two have been growing apart. One night, she storms out of the house and whilst roaming around Tokyo, happens to meet Aki who is also struggling with her life. They feel immediate connection without exchanging too many words. This profound encounter helps them step forward in their lives.

●Emi Saito
●日本 Japan

●彩色 Col / 24’ 22”
●日語對白，英文字幕
In Japanese with English subtitles



→ 漂流
Drifting

●妍妍是一孩政策下的超生孩子，為了逃避當局懲罰，他的父母將他的姊姊藏在郊區，並把妍妍當成女生般養大。踏入青年的妍妍對性別認同產生困惑，並在保守的成長環境掙扎求存。他唯一的暫時避風港，是開着父親的老的士在廢車場漂流。

●Yan is an illegal second child born under the one-child policy. To avoid being punished by the government, Yan's parents hid their older daughter in the countryside and raised Yan as a girl. Now a young adult, Yan struggles with his gender identity and is being treated as an outcast in a conservative society. His sole escape is drifting his father's old taxi through abandoned parking lots.

●薄漢雄 Bo Hanxiong
●中國 China

●彩色 Col / 16’ 25”
●普通話對白，英文字幕
In Putonghua with English subtitles



→ God's Daughter Dances

●跨性別舞者 Shin-mi 收到一通從軍方人事部門打來的電話。

●A transgender female dancer, Shin-mi, gets a call from the Military Manpower Administration.

●Byun Sung-bin
●南韓 South Korea

●彩色 Col / 24’ 56”
●韓語對白，英文字幕
In Korean with English subtitles



→ Coffin Maker

●一對夫婦把七歲的女兒帶到醫院，她的性命已危在旦夕，但父親買不起女兒的昂貴藥物。為了籌集女兒的醫藥費，母親作了驚人的決定。

●A man and a woman take their seven-year-old daughter to the hospital. The man can't afford to buy his daughter's expensive drugs and she is on the verge of dying. Her mother makes an unexpected decision to buy her daughter's medicine.

●Amir Karami
●伊朗 Iran

●彩色 Col / 17’ 23”
●波斯語對白，英文字幕
In Persian with English subtitles



→ I am Wounded

●Aram 和 Mihemed 是一對收集廢紙維生的年少兄弟。他們的父親曾為美軍工作，在一次恐怖襲擊中喪失了一條腿。男孩們遊走於伊拉克庫爾德斯坦大城市 Erbil 的街頭。攝影機捕捉他們的日常掙扎，以鏡頭見證受傷的成年男人，以及快將成年的少年人的困境。

●Aram and Mihemed, a pair of teenage brothers, earn a living through collecting recycling paper. Their father lost a leg in a terrorist attack while working for the American army. The boys cruise the streets of the city of Erbil in Kurdistan, Iraq. Depicting their everyday struggle to make ends meet, the camera stands by in the plight of these wounded men and boys.

●Orkan Bayram
●土耳其 Turkey

●彩色 Col / 28’ 02”
●庫爾德語對白，英文字幕
In Kurdish with English subtitles



第二十六屆 ifva 比賽
評審推薦
The 26th ifva Awards
Jury Recommendation

香港藝術中心古天樂電影院
Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre

免費入場 Free Admission

留座 Registration: www.ifva.com/reg

●今年評審推薦作品共 15 部，每部都是評審的獨特之選，分兩個節目作免費公映。

●There are 15 shorts that are recommended by the jury. Each piece is a gem of one's own, and will be shown in two screenings consecutively.

節目一
Programme 1

28 Feb (Sun) | 2:30pm

HD / 93’

節目二
Programme 2

28 Feb (Sun) | 4:30pm

HD / 87’

節目一 Programme 1

→ 檸檬・牛奶 LemonMilk

陳惠沂 Chan Wai-ye
(香港 Hong Kong)

彩色 Col / 14’ 49”
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles



公開組 Open Category
廖婉虹推薦 Recommended by Jacqueline Liu

●入世未深的 Wing，努力運用各技能應對不同的棘手客人。當生命只給你檸檬，你默默泡出一杯又一杯檸檬茶，然後閉眼吞下。但，這真的是我們的唯一出路嗎？

●The youthful and inexperienced Wing tries her best to deal with all sorts of difficult clients. When life only gives you lemons, you can make cup after cup of lemon tea and drink them down with your eyes closed. But is this really our only way out?

→ 殘存時光 Everlasting

李寬怡 Lee Kuan-yi
許燐莉 Hsu Wei-li
(台灣 Taiwan)

彩色 Col / 5’ 22”
無對白及字幕
No dialogue and subtitles



動畫組 Animation Category
何家豪推薦 Recommended by Ho Ka-ho

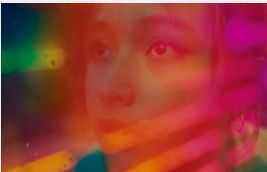
●將「離別」這份複雜的情感用詼諧幽默的方式呈現。藉由時序移轉，從被迫面受到坦然接受，雖然離去，但與他的記憶與情感早已長存於心中。

●The complexity of parting is depicted with a sense of humour. As time passes, one accepts the truth from being forced to face it. All the memories and emotions still linger even if the person has long gone.

→ Merpeople

Qunio Nozawa
(日本 Japan)

彩色 Col / 16’ 17”
粵語、英語對白，英文字幕
In Cantonese and English with English subtitles



亞洲新力量組 Asian New Force Category
卓男推薦 Recommended by Cecelia Wong

●金魚的幸福是甚麼？一位 18 歲日本女孩正在尋找問題的答案，在香港遇到一個神秘女孩，彼此相遇相知。她們抓着一條金魚，一同往湖邊放生。

●What is happiness for goldfish? An 18-year-old Japanese girl, who seeks the question meets a mysterious girl in Hong Kong. Identifying each other, they grab a goldfish and head to a lake, where they will release the fish.

→ 妳只在乎妳在乎的 Mother Figure

張蕭澤 Chang Chia-tse
(台灣 Taiwan)

彩色 Col / 14’ 23”
無對白及字幕
No dialogue and subtitles



動畫組 Animation Category | 麥盛豐、江康泉及何家豪推薦
Recommended by Vincent Mak, Kongkee and Ho Ka-ho

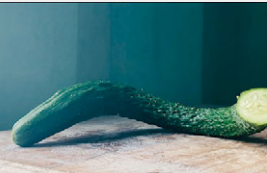
●作品改編自患有強迫症的好友的經歷，一個男子與母親的有毒關係。男子翻找出兒時的錄音機，按下按鈕，混雜的聲響勾起他對母親的回憶。他只想吸引母親的注意，卻打破了母親的規定，直到他玩弄口紅，才真正得到母親關注。

●Inspired by a close friend's struggles with OCD, the piece is about a man and his toxic relationship with his mother. A man finds a tape recorder from his childhood, which evokes in him the memories of his mother. He only wanted to attract his mother's attention, but inadvertently broke his mother's rule. It is until he starts playing with lipstick, then he really catches his mother's attention.

→ See-saw

勞麗麗 Lo Lai-lai Natalie
(香港 Hong Kong)

彩色 Col / 10’ 53”
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles



公開組 Open Category
廖婉虹、羅琛堡推薦 Recommended by Jacqueline Liu and Jamsen Law

●藏在泥土的能量早可窺探，嫣紅半球欲避開未來過量的雨水，快要跟泥土說再見。乳酸菌住在蔬菜上，卻不算是密集群落。在嫣紅球狀被抽出收割的一瞬間，微生物的團員加入，好氧的慢慢退場，厭氧的徐徐支配。

●Energy hidden in the earth is detectable. The blush hemispheres shy away from a drenched forecast, about to say goodbye to earth. Lactobacilli reside on vegetables, albeit not in a settlement. At the instant when the blush spheres are harvested, a team of microbes come on board. Aerobics retreat. Anaerobics take over.

→ Cigarette After Fight

陳亮宇 Chen Liang-yu
(台灣 Taiwan)

彩色 Col / 1’ 22”
無對白及字幕
No dialogue and subtitles



動畫組 Animation Category
何家豪推薦 Recommended by Ho Ka-ho

●完成一天工作後享受的一根煙。

●The cigarette after a long day of work.

→ it's not gonna be fun

梁銘佳 Leung Ming-kai
(香港 Hong Kong)
Kate Reilly
(美國 United States)

彩色 Col / 14’ 49”
粵語及英語對白，中英文字幕
In Cantonese and English with Chinese and English subtitles



公開組 Open Category
廖婉虹、羅琛堡推薦 Recommended by Jacqueline Liu and Jamsen Law

●一位港女站起來，在深水埗為未來奮鬥，參選區議會，挑戰建制，挑戰自己根本不愛「deal with people」的底線。

●A young barista and music-video star puts aside her many interests to run in Hong Kong's 2019 district council election. She fights both a pro-establishment incumbent and her own disdain for human interaction.

→ Kosher

Gideon Imagor
(以色列 Israel)

彩色 Col / 12’ 51”
希伯來語對白，英文字幕
In Hebrew with English subtitles



亞洲新力量組 Asian New Force Category
張虹推薦 Recommended by Tammy Cheung

●信奉正統派猶太教的年輕女子 Rachel，每逢月事都需要在浸禮池中淨體，讓她感到壓迫和被羞辱，所以渴望擺脫教派的期望和禮儀。

●Feeling oppressed and humiliated during her monthly purity immersion in the Mikveh, Racheli, a young Orthodox woman yearns to break from her community's expectations and rituals.

→ Party (Official MV)

元金盛 Yuen Kam-shing
(香港 Hong Kong)

彩色 Col / 3’ 36”
無對白及字幕
No dialogue and subtitles



動畫組 Animation Category
江康泉推薦 Recommended by Kongkee

●本地獨立樂隊 Bad Math 作品《Party》的音樂錄像，歌曲靈感來自捷克新浪潮電影《派對客人失蹤事件》，描繪一個未知的威權代表，如何把一個快樂的派對變成順從和壓迫的聚會。

●Music Video of local indie band Bad Math's *Party*, a song inspired by Czech New Wave movie *A Report on the Party and Guests*, depicting how a joyful party is transformed into conformity and oppressions thanks to the unknown authority representatives.

節目二 Programme 2

→ 阿毛 Mo

馮嘉卓 Fung Ka-cheuk
(香港 Hong Kong)

彩色 Col / 30' 00"
烏都語、印度語、英語及粵語對白，
中英文字幕
In Urdu, Indian, English and
Cantonese with Chinese and
English subtitles



公開組 Open Category | 廖婉虹、羅琛堡、彭珊推薦
Recommended by Jacqueline Liu, Jamsen Law and Peng Shan

●阿毛 Mohammed，巴基斯坦籍酷刑聲請者。為了生計，阿毛不惜犯禁為菜販工作，當起搬運工人。阿毛與同鄉苦尋工作機會和等候申請難民資格的批核結果，在漫長等待中盼望着奇蹟。

●Mohammad is a young asylum seeker from Pakistan. To make a living, he works illegally as a night delivery worker. He strives for a better life in a city with no identity and future in store for him. He spends his days with his compatriots looking for jobs and waiting for their application results, hoping indefinitely for a miracle.

→ 入侵 Invade

黃文詩 Wong Man-sze
(香港 Hong Kong)

黑白 B&W / 5' 34"
無對白及字幕
No dialogue and subtitles



動畫組 Animation Category
何家豪推薦 Recommended by Ho Ka-ho

●本地器樂樂隊 more reverb 的歌曲《Invade》的動畫音樂錄像，主要以木炭粉和壓縮木炭繪製。

●Animated music video for the track *Invade* by local instrumental band more reverb - mostly made with powdered charcoal and compressed charcoal.

→ 齊天 Hero

羅奧澤 Aoze Luo
(中國 China)

彩色 Col / 6' 12"
無對白及字幕
No dialogue and subtitles



動畫組 Animation Category
何家豪推薦 Recommended by Ho Ka-ho

●主角心目中的英雄是孫悟空，一天放學後，無意在後巷目擊欺凌事件。他對是否出手相助猶豫不決，靠幻想化身為美猴王。

●Xiaoyuan, the protagonist, yearns to be his hero Monkey King. One day after school, he witnesses a bullying event in the alley. While he hesitates to help, he imagines that he has become the real Monkey King.

→ 金魚草 Twine

章雅筑 Zhang Ya-zhu
(台灣 Taiwan)

彩色 Col / 6' 08"
無對白及字幕
No dialogue and subtitles



動畫組 Animation Category
麥盛豐推薦 Recommended by Vincent Mak

●懸絲偶戲在舞台上被操控，象徵女性在社會中的遭遇。黑色大手是社會對主角的禁錮，大怪物則是另一種無知的加害者。

●The marionette is being controlled on stage, which symbolises what women face in the society. The hand in black is the imprisonment to women from the society while the huge monster represents all the innocent perpetrators.

→ After Noon

Koo Chia-meng
(新加坡 Singapore)

黑白 B&W / 16' 18"
英語對白，中英文字幕
In English with Chinese and
English subtitles



亞洲新力量組 Asian New Force Category
曾憲玟推薦 Recommended by Felix Tsang

●兩位十來歲的男孩悠閒地度過了一個看似普通的下午，但隨着內心深處的情感被激發，引起的混亂衝擊彼此底線。

●Two teenage boys idle away a seemingly ordinary afternoon, but as events stir up hidden feelings, confusion leads to the testing of boundaries.

→ 野小子 Wild Child

黃嘉祺 Wong Ka-ki
(香港 Hong Kong)

彩色 Col / 23' 22"
國語對白，中英文字幕
In Mandarin with Chinese and
English subtitles



開組 Open Category
羅琛堡、彭珊推薦 Recommended by Jamsen Law and Peng Shan

●來歷不明的野小子與駱駝在城市出現，警員老馬調查事件。老馬無法用語言或文字與野小子溝通，但對野小子越發好奇，努力用他的方法接觸野小子。當老馬越了解野小子，他便越接近自己內心深處的渴望。

●From the vast expanse of land and sky comes a wild child with a camel into the city. They encounter a policeman who tries to establish communication through language without success. As the policeman learns more about the child, the latter inspires him to find his long-lost freedom.

第二十五屆 ifva 比賽得獎作品放映
The 25th ifva Awards – Awarded Showcase

27 Feb (Sat) | 2:30pm

-
香港藝術中心古天樂電影院
Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre

-
DCP / 105' / HK\$80 / 64*

→ 老人與狗 Old Man And A Dog

陳瀚恩 Chan Hon-yan
(香港 Hong Kong)

彩色 Col / 29' 40" /
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and
English subtitles



公開組金獎
Open Category Gold Award

→ 欺凌者的辯護 Bully's Wording

張政昊 Cheung Ching-ho
(香港 Hong Kong)

彩色 Col / 5' 49" /
粵語對白，中文字幕
In Cantonese with
Chinese subtitles



青少年組金獎
Youth Category Gold Award

→ 世外 Another World

吳啓忠 Ng Kai-chung Tommy
(香港 Hong Kong)

彩色 Col / 14' 01" /
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and
English subtitles



動畫組金獎
Animation Category Gold Award

→ The City of Honey

Moein Ruholamini
(伊朗 Iran)

彩色 Col / 7' 30" /
阿拉伯語對白，英文字幕
In Arabic with English subtitles



亞洲新力量組金獎
Asian New Force Category
Gold Award

●計劃也許趕不上變化，去年的放映一再擦身而過，八部第二十五屆 ifva 比賽得獎作品，今年將回歸電影院，與觀眾一起重溫看電影的感動。

●With all the bare miss in having screenings at cinemas last year, the 25th ifva Awards awarded shorts and animations would take their way back to the cinema. Time for enjoying the pleasure of cinema.

→ - - Ward 11

曾翠珊 Tsang Tsui-shan
(香港 Hong Kong)

彩色及黑白 Col & B&W / 16' 00" /
粵語對白，中英文字幕
In Cantonese with Chinese and
English subtitles

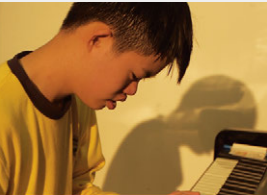


公開組銀獎
Open Category Silver Award

→ Special

杜悅童 Emma To
(香港 Hong Kong)

彩色 Col / 6' 40" /
粵語及英語對白，英文字幕
In Cantonese and English with
English subtitles



青少年組銀獎
Youth Category Silver Award

→ 阿公 A Gong

劉晏呈 Liu Yen-Chen、鄭煥宙 Jhen Zozo、陳嘉言 Chan Kayin、
Marine Varguy、Tena Galovic (台灣 Taiwan)

彩色 Col / 5' 38" /
台語對白，中英文字幕
In Taiwanese with Chinese and
English subtitles



動畫組銀獎
Animation Category Silver Award

→ Viral Kids

Arjanmar H. Rebeta
(菲律賓 Philippines)

彩色 Col / 18' 08" /
他加祿語對白，英文字幕
In Tagalog with English subtitles



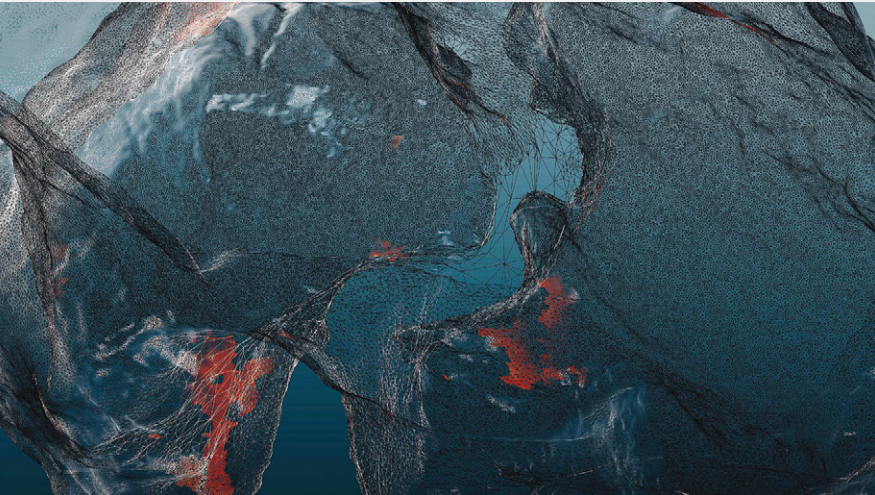
亞洲新力量組銀獎
Asian New Force Category
Silver Award

未境之歷

The Epoch of Futurescape

張瀚謙媒體藝術展 Media Arts Exhibition by Chris Cheung (h0nh1m)

25 Feb (Thu) – 15 Mar (Mon)
9:00am – 8:30pm (Mon-Fri) / 9:30am – 6pm (Sat)
-
香港歌德學院歌德藝廊及黑盒子
Goethe-Gallery & Black Box Studio, Goethe-Institut Hongkong
-
免費入場 Free Admission



「承未竟之志，啟化境之歷。」

●我們歷經一切，走到現在，立足當下，思考未來，領悟藝術是一場永無休止的修行。

水墨、書法與賞石，是東方美學的記憶。天地山川、日月星辰之美，被古代文人雅士凝練在詩書畫意中，歷經千年，傳承至今。在數碼時代，數據成了記憶的載體，也為藝術創作注入新的力量；然而，人文記憶會否因科技的介入而陷入消亡？

“Inheriting unfinished ambitions, embarking on an enlightening journey.”

●After everything we have been through, we have arrived at the present moment and are now considering our future. We understand that art is a never-ending practice.

Ink, stone and calligraphy descend from Eastern aesthetics. The beauty of the sky, the mountains, the sun, the moon, and the stars was captured by ancient literati in poetry, calligraphy and painting; passed down to this day, unforgotten after more than a thousand years. In the digital age, data has become the carrier of memory which also serves to inject new vigour into artistic creation. But will human memory fall into extinction due to interventions in technology?

●ifva 每年與香港歌德學院聯手為媒體藝術組本地得獎者舉辦個人展，包括許維強、黃智銓及卡娜。今年將為張瀚謙舉辦其首個媒體藝術個人展。

●ifva partners with Goethe-Institut Hongkong to present solo exhibitions for Media Art Category local awardees. Following Hui Wai-keung, Kenny Wong and Carla Chan, this year the two parties will present Chris Cheung (h0nh1m)’s first solo media arts exhibition.



張瀚謙 Chris Cheung (h0nh1m)

●張瀚謙 (h0nh1m)，前衛電子視聽表演及新媒體藝術家。作品曾於多個國際藝術節及美術館展出，包括奧地利林茲電子藝術節和卡爾斯魯厄藝術與媒體中心。他亦於 2008 年成立新媒體藝術團隊 XCEPT / XCEED。

Chris Cheung (h0nh1m), avant-garde audiovisual performance and new media artist. His works have been exhibited in Ars Electronica and ZKM. Chris founded the artist collectives XCEPT and XCEED in 2008.

藝術家分享
Artist Sharing Session
-
25 Feb (Thu) | 6:30pm
@ifva Facebook
實時直播 Live

影像無國界十周年呈獻：《巴基之詩》首映

All About Us Ten Years: *The Poem of Pakistan* Premiere

7 Mar (Sun) | 2:30pm
-
網上放映，設映後討論
Online screening with post-screening discussion
-
免費登記 Free Registration:
www.ifva.com/reg

Supported By



陳瀚恩 Ryan Chan

●陳瀚恩，以《老人與狗》獲第25屆 ifva 公開組金獎、2019 鮮浪潮國際短片節最佳編劇，並入圍台灣金馬獎最佳劇情短片及台北電影獎最佳短片。其他作品有《張懷碑》及《天唐》。

Ryan Chan won the 25th ifva Open Category Gold Award, the Best Screenplay of the 13th Fresh Wave International Short Film Festival with his work *Old Man and A Dog* (2019), which has also been nominated for Best Live Action Short Film at the Golden Horse Award and Best Short Film at Taipei Film Awards. His other works include *The Backpackers* and *Close to Heaven*.



●ifva 為本地少數族裔青年而設的創意影像教育計劃「影像無國界」，於過去十年間培育少數族裔學員踏上影像製作之路，發揮所長。共融，是保有彼此文化之餘，也透過同行，互相了解、彼此尊重。

「影像無國界」正值十周年，ifva 邀請藝術家導師陳瀚恩執導，與經驗學員共同製作短片《巴基之詩》，刻劃少數族裔青年在地生活的掙扎與體會。

●By participating in “All About Us”, the creative media education programme for ethnic minority youths, these young people are trained on video production and have brought out the best from them in the past decade. Harmony is to conserve the culture of all. By spending time together, mutual understanding and respect could then be cultivated.

In celebrating the decade-journey of “All About Us”, teaching artist Ryan Chan has directed and co-produced the film *The Poem of Pakistan* with experienced members of the programme, depicting the struggle and experiences of local ethnic minority youths.

→ 巴基之詩 The Poem of Pakistan

彩色 Col / 25’ 00”
粵語及烏都語對白，中英文字幕 In Cantonese and Urdu with Chinese and English subtitles

●巴基斯坦裔香港青年 Hamid 是銷售金融商品從業員，努力融入社會，希望成為社會上流，經常於投機取巧的界線遊走，與自身文化和價值觀產生衝突。Hamid 處理同鄉的保險索償，遇上熱愛烏都語詩歌的少年，勾起了對故土的連結，也反思自己在追求的，是否真正期許的生活。

●Hamid, a young Pakistani, is an insurance and investment broker. No matter how hard he tries, he finds it hard to be part of the society. He works hard to earn a living and has to take shortcuts sometimes. While handling a medical claim issue, he gets to meet a Pakistan youth who loves Pakistani literature. This encounter brings back Hamid’s memories of his homeland and his family, leading him to reflect on his current way of life.

賽馬會 ifva Everywhere 人民影院
Jockey Club ifva Everywhere People Cinema

●ifva 一直全力支持亞洲各國及地區影像創作人，以無邊想像燃燒創作之火。賽馬會 ifva Everywhere 人民影院《謝文明動畫作品選》及《徐漢強短片作品選》兩場網上放映，兩位台灣創作人皆為 ifva 亞洲新力量組得獎者，並先後獲金馬獎肯定。

●ifva has always been supportive to Asian moving image creatives to express their enormous imagination through different genres of works. Jockey Club ifva Everywhere People Cinema will present two sessions of online screening of two Golden Horse winning directors, “Joe Hsieh’s Animation Selection” and “John Hsu’s Short Film Selection”, with both directors being ifva Asian New Force Category awardees respectively.

●免費登記 Free Registration: www.ifva.com/reg

●謝文明 Joe Hsieh

1.《肉蛾天》*Meat Days*
(2008 / 彩色 Col / 12' 20")

2.《禮物》*The Present*
(2012 / 彩色 Col / 15')

●徐漢強 John Hsu

3.《匿名遊戲》*Intoxicant*
(2008 / 彩色 Col / 26')

4.《小清新大爆炸》
The Great Escape from Café City
(2013 / 彩色 Col / 17' 08")

1	3
2	4

→ 謝文明動畫作品選及導演分享
Joe Hsieh’s Animation Selection and Director’s Sharing

網上放映 Online Screening | 24 Feb (Wed) | 12nn

觀眾需預先登記取得播放連結。連結於 2 月 24 日中午 12 時至 2 月 25 日中午 12 時有效。

The link to the online screening to be sent upon registration.

The link is valid for 24 hours from 24 Feb 12noon to 25 Feb 12noon.

導演分享 Director’s Sharing | 24 Feb (Wed) | 9pm | @ifva Facebook 實時直播 Live

●謝文明擅於以手繪動畫及驚悚異色風格探討人性陰暗面，這次上映兩套謝文明的早期作品。《肉蛾天》講述於一個人吃人的世界中，女主角阿娥如何出賣肉體去養育家庭，作品獲第十二屆 ifva 亞洲新力量組特別表揚獎；辛丹斯電影節入圍作品《禮物》則是一個由愛生恨的黑色浪漫故事。

●Joe Hsieh is adept at creating hand-drawn animation that explores the dark side of human nature with his signature thriller-suspense style. The screening will be showing two of Hsieh’s earlier works. *Meat Days*, awarded Special Mention at the 12th ifva Asian New Force Category, depicts a cannibalistic world where protagonist Ah-err barter sexual favours for her and her family’s survival; *The Present*, listed for competition a Sundance Film Festival, is a black romantic thriller when love turns into hate.



謝文明
Joe Hsieh

●謝文明，台灣動畫導演，新作《夜車》獲第 57 屆金馬獎最佳動畫片。

Joe Hsieh, Taiwanese animator. His latest work *Night Bus* was awarded Best Animation Short Film at the 57th Golden Horse Awards.



→ 徐漢強短片作品選及導演分享
John Hsu’s Short Film Selection and Director’s Sharing

網上放映 Online Screening | 3 Mar (Wed) | 12nn

觀眾需預先登記取得播放連結。連結於 3 月 3 日中午 12 時至 3 月 4 日中午 12 時有效。

The link to the online screening to be sent upon registration.

The link is valid for 24 hours from 3 Mar 12noon to 4 Mar 12noon.

導演分享 Director’s Sharing | 3 Mar (Wed) | 9pm | @ifva Facebook 實時直播 Live

●徐漢強的創作由主題、風格到美學，都可看出他對電玩遊戲的熱愛。第十五屆 ifva 亞洲新力量組金獎作品《匿名遊戲》，駭客預言要攻陷網上討論區，引發六個背景各異的用戶互相猜疑，信任崩盤；2013 年作品《小清新大爆炸》，入圍第二十屆 ifva 亞洲新力量組，輕巧諷刺風靡一時的「小確幸」風潮。

●John Hsu’s works have proved his passion for video games in terms of narrative, style and art direction. *Intoxicant*, awarded the 15th ifva Asian New Force Gold Award, depicts the crush of trust among six internet forum users after a hacker threatened to destroy the forum; the 20th ifva Asian New Force category finalist title, *The Great Escape from Café City*, takes on a slightly sarcastic tone to respond to the “a little happiness” trend in the 2010s.



徐漢強
John Hsu

●徐漢強，台灣導演，首部劇情長片《返校》獲第 56 屆金馬獎五項大獎，當中包括最佳新導演與最佳改編劇本兩個個人獎項。

John Hsu, Taiwanese director. His feature debut *Detention* was awarded five awards at the 56th Golden Horse Awards, including Best New Director and Best Adapted Script.

Major Funder



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

賽馬會 ifva Everywhere 大師班及藝術家指導計劃

Jockey Club ifva Everywhere Master Class and Artist Mentoring Scheme

●電影和配樂、音樂和音樂錄像，兩對一結合即產生不可思議火花的絕配。賽馬會 **ifva** Everywhere「大師班及藝術家指導計劃」的兩場分享會，先從電影配樂出發，由金像配樂大師金培達分享電影配樂中的各個「母題旋律」(music motif)，如何把聽覺感受扣連視覺印象，當旋律與影像互相呼應，只要旋律奏起，觀眾立即就如置身光影世界之中。

另一方面，流行音樂和錄像的結合，在八十年代出現爆發性發展。音樂錄影帶的誕生，把音樂發酵再以影像結合敘事，兩者相輔相成，細膩的音符與歌詞轉化成令大眾難忘的影像。廣告及音樂錄影動畫導演鍾偉權，將聯同本地知名音樂製作人 Edward Chan，細談音樂與錄像的美學結晶。

●Film and film score, music and music video, are two pairs of indispensably perfect partners. Jockey Club **ifva** Everywhere Master Class and Artist Mentoring Scheme will present two sessions that first departs from film music, where multi-award winning Hong Kong film music master Peter Kam will be sharing on the different music motifs masterpieces of different films. With film music, melodies and images collaborate to project a visual-audio impression in audiences' minds.

On the other hand, the bonding between pop music and moving images have experienced an exploding popularity in the name of “music video” at the beginning of the 1980s. Pop music tunes can now be expressed and even elaborated through visual storytelling which could even give birth to a new narrative. Commercial and music video director Welby Chung will have an extended conversation with Hong Kong music producer Edward Chan to talk about the aesthetics of music and moving image.

●**免費登記 Free Registration: www.ifva.com/reg**

觀眾需預先登記取得視像會議連結。
The link to access to the online live feed to be sent upon registration.

→ **電影中的情感世界 The Filmic Realm of Emotions**
主講 Speaker : 金培達 Peter Kam

28 Feb (Sun) | 9pm
網上視像直播 Online Live

截止報名時間 Registration deadline: 26 Feb (Fri) | 6pm

→ **流行音樂 X 音樂錄像 Pop Music X Music Video**
主講 Speakers : 鍾偉權 Welby Chung、Edward Chan

7 Mar (Sun) | 9pm
網上視像直播 Online Live

截止報名時間 Registration deadline: 5 Mar (Fri) | 6pm

Major Funder



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



金培達 Peter Kam

●金培達，香港流行音樂及電影配樂大師。先後 11 次獲香港電影金像獎最佳原創電影音樂及最佳原創電影歌曲。
Peter Kam, Hong Kong pop music and film music composer. Awarded 11 times for Best Original Film Score and Best Original Film Song at the Hong Kong Film Award.



鍾偉權 Welby Chung

●鍾偉權，廣告、音樂錄像及動畫導演，2008 年獲提名台灣金曲獎最佳音樂錄影帶導演。
Welby Chung, commercials, music video and animation director, was nominated for Best MV Director at the Golden Melody Awards of Taiwan in 2008.



photo credit: nmplus

Edward Chan

●Edward Chan，香港流行音樂作曲、編曲、唱片監製及演唱會音樂總監。
Edward Chan, Hong Kong pop music composer, producer and concert music director.

購票須知

Ticketing Information

門票將於2月4日起於城市售票網發售。
Tickets available at URBTIX from 4 Feburary onwards.

票價優惠 Concession Tickets

放映節目票價 Tickets for screening programmes: HK\$80 / \$64*

* 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及其看護人及綜合社會保障援助受惠人票價（全日制學生及綜援受惠人優惠票數量有限，先到先得，額滿即止）
* Concession tickets are only available to full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients (Concession tickets for full-time students and CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis)

城市售票網購票方法 Ticket Sale at URBTIX

網上訂票服務 Internet Booking: www.urbtix.hk
信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999
票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661
節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5329 / ifva@hkac.org.hk

影片評級及退票 Film Classification and Refund

本節目小冊子付印時，部分影片仍未經電影、報刊及物品管理辦事處檢查。將來如有節目被檢定為第三級者，未滿十八歲的持票人士可由通知日起至3月31日前親臨香港藝術中心售票處辦理退票手續。
At the time this programme brochure goes to print, some films have not been submitted to the Office for Film, Newspaper and Article Administration. In the event that a film/video is subsequently classified as Category III, refunds will be made to ticket holders under 18 years old from the date of announcement till 31 March at the box office of Hong Kong Arts Centre.

免費節目登記 Free Programme Registration

免費放映及網上直播節目，2月4日起開放網上登記。
Registration for free screening and online live programmes opens on 4 February.

www.ifva.com/reg

換領《第二十六屆 ifva 特刊》Redemption of the 26th ifva House Programme

* 購買四張正價門票，憑票尾即可換領《第二十六屆 **ifva** 特刊》一本。
Purchasing four standard tickets will entitle you to a copy of the 26th **ifva** House Programme for free!

* 所有曾報名參加第二十六屆 **ifva** 比賽並成功交件之創作人，只要出示報名編號即可換領《第二十六屆 **ifva** 特刊》一本。
All applicants of the 26th **ifva** Awards who successfully submitted their work will be entitled to a copy of the 26th **ifva** House Programme by presenting their entry number.

*《第二十六屆 **ifva** 特刊》原價 HK\$80，可於香港藝術中心放映場次及展覽現場購買。
The 26th **ifva** House Programme is available for sale (HK\$80) at screenings and the exhibition held at Hong Kong Arts Centre.

有關以上優惠詳情，請參閱相關之條款及細則：www.ifva.com/ticketing
For details of the above offers, please refer to the relevant terms and conditions: www.ifva.com/ticketing

節目如有更改，恕不另行通知。本節目內容並不反映主辦機構的意見。
Programmes are subject to change without prior notice. Programme content does not reflect the view of the presenter.

日期 DATE	時間 TIME	節目 EVENT	設討論環節 WITH DISCUSSION ●	票價 TICKETING	場地 VENUE	頁數 PAGE
24/2 (Wed)	9pm	賽馬會 ifva Everywhere 人民影院《謝文明動畫作品選》及導演分享 Jockey Club ifva Everywhere – “Hsieh Joe’s Animation Selection” and Director’s Sharing ^ 網上放映連結由2月24日正午12時起24小時有效 Online screening link is valid for 24 hours starting from 24 Feb noon	●	免費網上直播 Free Online Live		30
25/2 (Thu) - 15/3 (Mon)	9am - 8:30pm (Mon - Fri) 9:30am - 6pm (Sat)	「未境之塵」張潮謙媒體藝術展 “The Epoch of Futurescape” Media Arts Exhibition by Chris Cheung (h0nh1m) 藝術家分享 Artist Sharing Session: 25 Feb (Thu) 6:30pm @ifva Facebook	●	免費入場 Free Admission	GIHK	28
27/2 (Sat)	2:30pm	第二十五屆 ifva 比賽得獎作品放映 The 25th ifva Awards – Awarded Showcase		HK\$80/64*	LKC	27
28/2 (Sun)	2:30pm	第二十六屆 ifva 比賽評審推薦節目一 The 26th ifva Awards – Jury Recommendation Programme 1		免費入場 Free Admission	LKC	24
	4:30pm	第二十六屆 ifva 比賽評審推薦節目二 The 26th ifva Awards – Jury Recommendation Programme 2		免費入場 Free Admission	LKC	26
	9pm	賽馬會 ifva Everywhere 大師班及藝術家指導計劃：金培達：電影中的情感世界 Jockey Club ifva Everywhere Master Class and Artist Mentoring Scheme: Peter Kam: The Filmic Realm of Emotions	●	免費網上直播 Free Online Live		32
2/3 (Tue) - 14/3 (Sun)	12nn - 8pm	「CINEMA 2.0: 超眼球」媒體藝術展 暨 第二十六屆 ifva 比賽媒體藝術組入圍作品展 “CINEMA 2.0: Counter Visions” Media Arts Exhibition cum The 26th ifva Awards Media Art Category Finalist Exhibition		免費入場 Free Admission	PAO	2 / 4
3/3 (Wed)	9pm	賽馬會 ifva Everywhere 人民影院《徐漢強短片作品選》及導演分享 Jockey Club ifva Everywhere “John Hsu’s Short Film Selection” and Director’s Sharing ^ 網上放映連結由3月3日正午12時起24小時有效 Online screening link is valid for 24 hours starting from 3 Mar noon	●	免費網上直播 Free Online Live		31
4/3 (Thu)	8pm	第二十六屆 ifva 比賽公開組入圍作品放映節目一 The 26th ifva Awards – Open Category Finalist Showcase Programme 1	●	HK\$80/64*	LKC	8
5/3 (Fri)	8pm	第二十六屆 ifva 比賽公開組入圍作品放映節目二 The 26th ifva Awards – Open Category Finalist Showcase Programme 2	●	HK\$80/64*	LKC	10
6/3 (Sat)	2:30pm	第二十六屆 ifva 比賽青少年組入圍作品放映 The 26th ifva Awards – Youth Category Finalist Showcase	●	HK\$80/64*	LKC	12
7/3 (Sun)	2:30pm	「影像無國界」十周年呈獻：《巴基之詩》首映及導演分享 “All About Us” Ten Years: <i>The Poem of Pakistan</i> Premiere and Director’s Sharing	●	免費網上直播 Free Online Live		29
	9pm	賽馬會 ifva Everywhere 大師班及藝術家指導計劃：鍾偉權 X Edward Chan：流行音樂 X 音樂錄像 Jockey Club ifva Everywhere Master Class and Artist Mentoring Scheme: Welby Chung X Edward Chan: Pop Music X Music Video	●	免費網上直播 Free Online Live		32
12/3 (Fri)	7:30pm	第二十六屆 ifva 比賽亞洲新力量組入圍作品放映 The 26th ifva Awards – Asian New Force Category Finalist Showcase		HK\$80/64*	LKC	20
13/3 (Sat)	2:30pm	第二十六屆 ifva 比賽動畫組入圍作品放映 The 26th ifva Awards – Animation Category Finalist Showcase	●	HK\$80/64*	LKC	16
	7pm	第二十六屆 ifva 比賽頒獎典禮 The 26th ifva Awards Presentation Ceremony		免費網上直播 Free Online Live		/
* 優惠票價請參考購票須知。 Concession ticket details please refer to Ticketing Information.						

●場地 VENUES

香港藝術中心
Hong Kong Arts Centre

灣仔港灣道2號
2 Harbour Road, Wan Chai

LKC: 高層地庫古天樂電影院
PAO: 四至五樓包氏畫廊
GIHK: 十四樓香港歌德學院歌德藝廊及黑盒子

UB, Louis Koo Cinema
4-5/F, Pao Galleries

14/F, Goethe-Gallery & Black Box Studio, Goethe-Institut Hongkong

